



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

ECE/MP.WAT/AC.4/2010/1
18 January 2010

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

СОВЕЩАНИЕ СТОРОН КОНВЕНЦИИ ПО ОХРАНЕ И
ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ТРАНСГРАНИЧНЫХ ВОДОТОКОВ И
МЕЖДУНАРОДНЫХ ОЗЕР

Совет по правовым вопросам

Седьмое совещание
Женева, 15-16 апреля 2010 года

**АННОТИРОВАННАЯ ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ
СЕДЬМОГО СОВЕЩАНИЯ,**

которое состоится в зале VIII во Дворце Наций, Женева, и откроется в четверг,
15 апреля 2010 года, в 10 час. 00 мин.*

* Делегатам, участвующим в работе совещания во Дворце Наций, предлагается заполнить **регистрационный бланк**, который имеется на вебсайте Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН) по адресу: www.unecsc.org/env/water/meetings/legal_board/legal_board.htm, и направить его в секретариат ЕЭК ООН по электронной почте: olga.carlos@unecsc.org **до 1 апреля 2010 года**. До начала совещания делегатам следует получить пропуск в Бюро выдачи пропусков и удостоверений личности Секции охраны и безопасности Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве, расположенной по следующему адресу: Pregny Gate, 14, Avenue de la Paix (см. план на вебсайте ЕЭК ООН: <http://www.unecsc.org/meetings/practical.htm>). В случае каких-либо затруднений просьба связаться с секретариатом по телефону +41 22 917 1926. Эксперты из имеющих на это право стран могут обратиться с просьбой об оказании финансовой поддержки для облегчения их участия в работе совещания. Запросы об оказании **финансовой поддержки** вместе с регистрационным бланком следует как можно скорее направить в секретариат ЕЭК ООН и в любом случае **до 1 марта 2010 года**.

I. ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ

1. Утверждение повестки дня.
2. Выборы должностных лиц.
3. Механизм оказания содействия и поддержки осуществлению и соблюдению:
 - a) сфера охвата и цели;
 - b) изучение и разработка возможных вариантов;
 - c) организация будущей деятельности.
4. Применение принципов Конвенции к трансграничным подземным водам.
5. Деятельность по созданию потенциала в отношении правовых и институциональных аспектов осуществления Конвенции.
6. Прочие вопросы.
7. Закрытие совещания.

II. АННОТАЦИИ К ПОВЕСТКЕ ДНЯ

Пункт 1: Утверждение повестки дня

Предварительное расписание: Четверг, 15 апреля 2010 года,
10 час. 00 мин. - 10 час. 10 мин.

1. Ожидается, что Совет по правовым вопросам утвердит свою повестку дня, изложенную в настоящем документе.

Пункт 2: Выборы должностных лиц

Предварительное расписание: Четверг 15 апреля 2010 года,
10 час. 10 мин. - 10 час. 20 мин.

2. Совет по правовым вопросам изберет своего Председателя и при необходимости одного или более заместителей Председателя.

Пункт 3: Механизм содействия и поддержки осуществлению и соблюдению

Предварительное расписание: Четверг, 15 апреля 2010 года,
10 час. 20 мин. - 13 час. 00 мин. и
15 час. 00 мин. - 18 час. 00 мин.
Пятница, 16 апреля 2010 года,
9 час. 30 мин. - 11 час. 30 мин.

3. Совещание Сторон Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер на своей пятой сессии (Женева, 10-12 ноября 2009 года) согласилось с необходимостью наличия в рамках Конвенции особого механизма, с помощью которого можно было бы решать проблемы, связанные с осуществлением и возможными разногласиями в толковании Конвенции, уважая в то же время присущий Конвенции дух сотрудничества, который требует от прибрежных стран - Сторон Конвенции работать совместно. Такой механизм мог бы послужить платформой для неконфронтационного диалога, позволяющей странам обращаться за советами и разрешать возможные споры, тем самым содействуя осуществлению Конвенции (см. также документ ECE/MP.WAT/2009/3).

4. Совещание Сторон также подчеркнуло, что Руководство по осуществлению Конвенции, принятое в ходе той же сессии (документ ECE/MP.WAT/2009/L.2), должно быть одним из основных справочных документов по этому виду деятельности.

5. В этих целях Совещание Сторон поручило Совету по правовым вопросам решение следующих задач:

а) изучить возможные варианты оказания Сторонам помощи в решении проблем осуществления и предупреждения или урегулирования разногласий в толковании и применении Конвенции с учетом потребностей стран и присущего Конвенции духа сотрудничества;

б) на основе результатов такого изучения подготовить предложение в отношении целей, структуры, задач, функций, мер и процедур институционального и процедурного механизма оказания содействия и поддержки в деле осуществления и соблюдения для его возможного принятия на шестой сессии Совещания Сторон в 2012 году.

а) Сфера охвата и цели

6. Председатель Совещания Сторон г-жа Сибилл Вермон напомнит о мандате Совета по правовым вопросам и о сфере охвата и целях работы по созданию механизма оказания содействия и поддержки осуществлению и соблюдению.

б) Изучение и разработка возможных вариантов

7. Г-н Аттила Танци (Италия) представит дискуссионный документ о возможных вариантах оказания содействия и поддержки осуществлению и соблюдению.

8. Совет по правовым вопросам проведет обсуждение документа и примет решение относительно того, каким образом проводить дальнейшее изучение и разрабатывать возможные варианты.

9. Совет по правовым вопросам также проведет обсуждение того, каким образом перейти от исследования возможных вариантов к разработке предложения по институциональному и процедурному механизму оказания содействия и поддержки осуществлению и соблюдению.

с) Организация будущей деятельности

10. Совет по правовым вопросам проведет обсуждение и примет решение относительно организации будущей деятельности (например, условия проведения деятельности, график, финансовые потребности) по завершению исследования вариантов и по разработке предложения по механизму ко времени его возможного принятия на шестой сессии Совещания Сторон в 2012 году.

Пункт 4: Применение принципов Конвенции к трансграничным подземным водам

Предварительное расписание: Пятница, 16 апреля 2010 года,
11 час. 30 мин. – 12 час. 30 мин. и
14 час. 30 мин. – 15 час. 30 мин.

11. Совещание Сторон на своей пятой сессии также поручило Совету по правовым вопросам подготовить совместно с Рабочей группой по комплексному управлению водными ресурсами предварительные исследования по применению принципов Конвенции к трансграничным подземным водам, которое будет представлено шестой

сессии Совещания Сторон для рассмотрения вопроса о необходимости принятия дальнейших мер.

12. Совет по правовым вопросам проведет обмен мнениями об условиях подготовки совместно с Рабочей группой по комплексному управлению водными ресурсами такого исследования и проведет обсуждение общего подхода к подготовке исследования, его охвату, структуре и содержанию, а также к организации будущей деятельности по его дальнейшей разработке.

13. Секретариат проинформирует Совет по правовым вопросам относительно планов, относящихся к рабочему совещанию по трансграничным подземным водам в рамках проекта "Потенциал для сотрудничества по водным ресурсам" (ПСВР)¹ в рамках Конвенции. Совет по правовым вопросам проведет обсуждение возможной синергии между деятельностью по разработке предварительного исследования и рабочим совещанием ПСВР.

Пункт 5: Деятельность по созданию потенциала в отношении правовых и институциональных аспектов осуществления Конвенции

Предварительное расписание: Пятница, 16 апреля 2010 года,
15 час. 30 мин. – 16 час. 10 мин.

14. Секретариат проинформирует Совет по правовым вопросам относительно полученных запросов и планируемой деятельности по созданию потенциала в Центральной Азии в рамках проекта "Региональный диалог и сотрудничество по управлению водными ресурсами"².

¹ Проект "Потенциал для сотрудничества по водным ресурсам" (ПСВР) направлен на создание основ, позволяющих обеспечить взаимодействие и обмен опытом между странами и речными бассейнами в отношении нормативных, институциональных, методологических и других аспектов комплексного управления трансграничными водами в странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии (ВЕКЦА) и в то же время привнести в его реализацию ценный опыт стран из других частей региона ЕЭК ООН. ПСВР также направлен на создание сети экспертов ВЕКЦА, связанных с работой по управлению трансграничными водами, которые имеют опыт сотрудничества и обмена информацией. См. <http://www.unece.org/env/water/cwc.htm>.

² Проект "Региональный диалог и сотрудничество по управлению водными ресурсами" направлен на расширение возможностей стран Центральной Азии по разработке и осуществлению долгосрочных решений по совершенствованию сотрудничества в области трансграничных водных ресурсов. Проект осуществляется ЕЭК ООН и финансируется правительством Германии через Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) в рамках Берлинского водного процесса. См. <http://www.unece.org/env/water/cadialogue/cadwelcome.htm>.

15. Совет по правовым вопросам проведет обсуждение подхода и условий его привлечения к этим и подобным видам деятельности, а также того, каким образом будут в будущем удовлетворяться дальнейшие запросы в отношении деятельности по наращиванию потенциала, связанной с правовыми и институциональными аспектами осуществления Конвенции.

Пункт 6: Прочие вопросы

Предварительное расписание: Пятница, 16 апреля 2010 года,
16 час. 10 мин. – 16 час. 15 мин.

16. Во время составления настоящего документа секретариат не располагал вопросами для включения в данный пункт повестки дня.

Пункт 7: Закрытие совещания

Предварительное расписание: Пятница, 16 апреля 2010 года,
16 час. 15 мин. – 16 час. 30 мин.

17. Председатель кратко сформулирует основные итоги совещания и закроет совещание в пятницу, 16 апреля 2010 года, в 16 час. 30 мин.
